



安全理事会

Distr.  
GENERAL

S/1996/898  
1 November 1996  
CHINESE  
ORIGINAL: FRENCH

1996年11月1日

布隆迪常驻联合国代表  
给安全理事会主席的信

谨随函附上1996年10月31日的文件,其中布隆迪政府向安全理事会指出,布隆迪政府行事完全遵照第1072(1996)号决议以及大湖区各国以之作为宣布经济封锁布隆迪的借口的条件。我国政府强调,坚持禁运完全无理可言;禁运给无辜人民造成不人道的后果和灾难。我国政府又强调,经济制裁发起人优待那些犯下屠杀无数布隆迪人罪行的叛徒。

我又随函附上布隆迪总统关于扎伊尔境内的事件以及关于我国政府接待自愿和平返回祖国的布隆迪难民的措施的声明。

布隆迪政府请你将本函及其附件作为安全理事会的文件分发为荷。

常驻代表

大使

恩桑泽·特伦斯(签名)

附件一

1996年10月31日

布隆迪合作国务秘书

给安全理事会主席的信

继布隆迪对外关系和合作部长1996年10月3日在纽约与你会谈,并意识到安全理事会继续关注布隆迪恢复和平与民主问题之后,谨将我们在本国优先范围内,以及根据本分区域各国的建议和第1072(1996)号决议所作的努力,通报阁下。

阁下知道,布隆迪于1996年7月25日实行了过渡体制,为期三年。这种变法是必需的,因为局势严峻:机构瘫痪;种族灭绝性屠杀事件大增;暴乱气氛弥漫;证明人员需要换班但又别无可靠办法;国家面临任何事件都可能发生的危险以及大规模种族灭绝的威胁。

1996年8月2日成立了一个有容而大的政府,收罗了我国所有族裔和地区的人士,以及各种政治倾向的人士,主要的任务是通过对话和全国辩论来促使布隆迪恢复和平与民主。

1996年7月25日被禁止活动的国民议会、各政党和关心政治的社团已根据部长会议9月12日的决定恢复活动,这项决定后来又经1996年9月13日的政令在法律上加以确认。

共和国总统又于同一天向外交使团和国际新闻界表示,政府坚决承诺要同各武装派系进行谈判,无一例外。此外,布隆迪常驻代表团奉政府指示,也曾将此事书面通知联合国安全理事会主席和秘书长。而且,对外关系和合作部长于1996年10月1日在大会第五十一届会议发言时,又明确重申了此一承诺。几乎同时,布隆迪共和国总统也致函阁下和联合国秘书长,通报其关于谈判及推动和平的通盘计划。

布隆迪共和国总统虽然曾提出要求,却不幸未获邀请亲自向1996年10月12日正是为了辩论布隆迪前途而在阿鲁沙开会的本区域各国元首说明他的和平计划。反之,死硬派叛党的代表和布隆迪十四个获认可党派之一布隆迪民主阵线的代表却享有一切便利和一切必要的后勤支助,前往阿鲁沙出席了会议。

此次首脑会议聚各国领导人于一堂。他们于1996年7月31日会议结束时,违反普遍接受的标准和原则,强行全面封锁布隆迪。与会者于1996年10月18日派遣了一个代表团前往布琼布拉,成员是坦桑尼亚联合共和国、扎伊尔和乌干达的三位部长以及肯尼亚和喀麦隆的大使。他们向布隆迪共和国总统递交一函,其主要内容如下:

本分区域各国元首十分赞赏布约亚总统及其政府拟订的和平计划。他们尤其赞赏同所有有关党派进行和平谈判的承诺。本分区域各国元首信任布约亚总统本人。

我高兴地指出,布隆迪的事态发展也于对外关系和合作部长1996年9月27日在纽约同安全理事会主席会谈时得到赞赏。同时,我相信,秘书长的特使拉赫达尔·卜拉希米先生奉派于1996年10月5日拜访共和国总统,可以证实布隆迪国家元首及其政府的确具有推动和平进程的一切政治意志和必要的灵活性。

然而,遗憾的是,1996年10月12日阿鲁沙首脑会议无视已经实现的进展,反而坚持禁运,明知这会给已受害三年的社会最脆弱阶层带来莫大的苦难。这种做法有助于增长极端主义,严重妨碍了谈判与和平。事实上,各武装派系受到一些禁运发起人的庇护,他们滥用难民身份渗入布隆迪进行恐怖主义活动,并不意识到自己有义务把相互的承诺转化为行动。他们反而认为此后只须以武力解决问题,等待封锁发挥作用。

于是,我国政府认为,安全理事会必须紧急认识到封锁,主要严酷损害到最脆弱的人,而且危及谈判解决布隆迪政治危机的前景,因而必须停止进行实施补充制裁的威胁。我国政府希望,安全理事会不如向禁运发起人发出明确而强烈的信息,要求他们立即解除禁运。这样,阁下主持的崇高机构将有助于舒解布隆迪民众不可名状的苦难,使布隆迪能恢复有利于实行共和国总统提出的得到本国和国际许多方面赞赏的和平计划的气氛。

请将本函作为安全理事会的文件分发为荷。

合作国务秘书

利奥尼达斯·哈维亚里马纳(签名)

附件二

1996年10月31日

布隆迪共和国总统

关于扎伊尔东部冲突的声明

1. 扎伊尔东部发生冲突已有数天,此事全世界有目共睹。冲突愈来愈象真正的战争,暴力以及人命财物损失巨大。

此次战争尤其可怕,因为战争所在分区域的族裔勾心斗角、意识形态以及种族灭绝行为都严重地被不择手段地利用。

2. 对于这个局势,布隆迪政府再次强烈驳斥扎伊尔当局意图指责布隆迪与此一冲突有关的控诉。

布隆迪向扎伊尔当局挑战,请他们提出布隆迪与此次战争有牵连的丝毫证据。

反之,布隆迪政府指出,三年来,恐怖主义和种族灭绝组织正是在扎伊尔境内建立、培训和装备,在布隆迪散布混乱和死亡。

3. 然而,布隆迪政府还是重申爱好和平,欢迎一切足以确保大湖区持久和平的倡议。

关于某些国家鼓吹的区域会议,布隆迪政府要知道更多关于其宗旨和程序以及要布隆迪起何作用的内容。

4. 扎伊尔东部的冲突打击了数以千计的布隆迪难民,使之处境危险,飘泊流浪。

布隆迪政府呼吁尚未归国的难民回归祖国。

我国政府准备以十分尊严的方式接待难民,条件是他们不带武器,和平归国。

布隆迪将尽其所能迅速在他们的故乡安顿他们。

我国政府要求国际社会,考虑到布隆迪因三个月来的封锁而处境特别艰困,给予援助。

5. 有人认识到,扎伊尔东部的灾难局势不幸是国际社会处理难民问题不善的结果。

多年来,国际社会容让犯下侵害人类罪行的恐怖主义组织违反国际法,操纵、扣押和利用难民群众,造成了我们所看到的灾难,威胁了分区域的和平。

布隆迪政府要促请国际社会注意,容忍和接受公然违反一切国际法,蓄意强加于布隆迪的不公正和没有道义的封锁也是错误的做法。

危险的是,这将会成为出现类似扎伊尔东部当前的灾难的原因。

因此,我国政府再次呼吁国际社会特别是本分区域各国迅速终止强加于布隆迪的不公正和非法的封锁。

因此,如前所述,封锁肯定会粉碎和平的机会。

-----